

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Quan lo rius de la fontana > Tradizione manoscritta > CANZONIERE a²

CANZONIERE a²

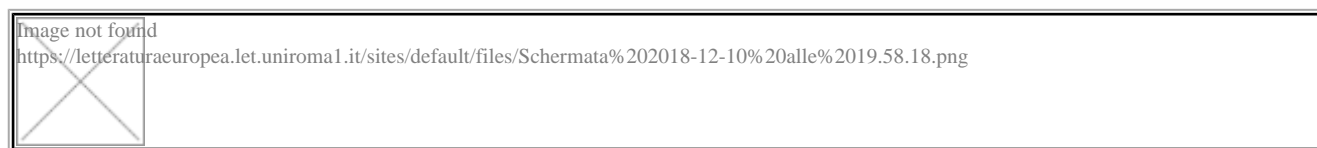
- letto 673 volte

Riproduzione fotografica

al 278



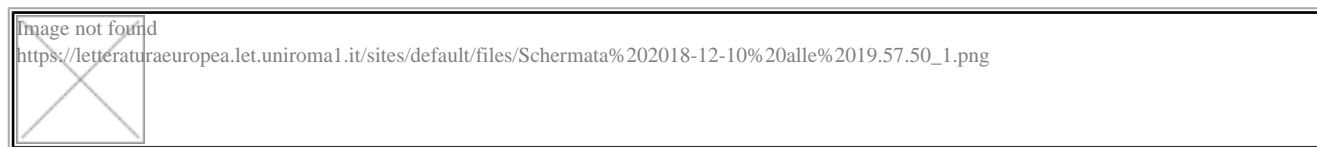
al 279



- letto 391 volte

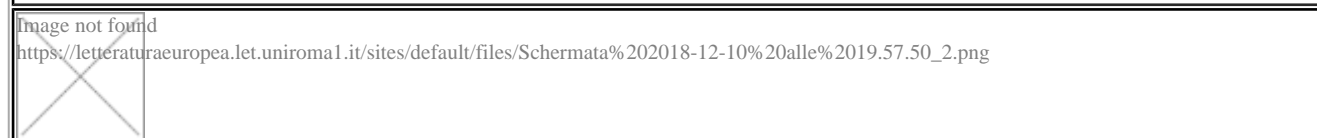
Edizione diplomatica

al 278



En Quillem de cabestaing.

Pois la rius de la fo(n)taina ses clarzis. sicon far sol. e par la
flors aigentina. el rossignoletz el ram. uolf e refraing. (et)
aplana. son douz chantar. (et) afina. dreitz es queu so meu
refragna.



A mor de terra londana. p(er) uos totz. lo cors mi dol e non pocs.
trobar meizina. se noi ual uostre reclam ab atrag damor
douzana. dinz uergier. o sotz cortina. ab dezirada compag
nia

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202018-12-10%20alle%2019.57.50_3.png

P ois del tot men fail aizina nom merauil seu naflam. qar
anc genser crestina. non fo ni deus non la uol jusena ni
serrazina. ben es cel pagutz de manna. qi ren de samor.
juazaignia.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202018-12-10%20alle%2019.57.50_4.png

M on cor deualer non fina. ai q(ue)lla es qeus plus am esai sel
uolers mengana. que sobre uoler lam tol plus tost sen uai
de rabina. et eu son can causa uana.las qi remaing en la
fagna.

al 279

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202018-12-10%20alle%2019.58.18_1.png

B en agra bona setmana. qi de leisagues son uol qedugessa
ni regina. non es qi de leis nos clam.bocha uermeilla.
cungrana. e sembla roza despina. mescladab neu de montagna

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202018-12-10%20alle%2019.58.18_2.png

S enes breu de pargamina. en uiu mon chant part roam.empla
na lengua.romana. lai an.peirug p(er)sigol.ben sapcha.gentg.
peitauina. qe tot piteu(et) giana. ual mais p(er) leis (et)bretaigna

- letto 421 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

En Quillem de cabestaing.

En Quillem de Cabestaing

I.

P ois la rius de la fo(n)taina ses clarzis. sicon far sol. e par la
flors aigentina. el rossignoletz el ram. uolf e refraing. (et)
aplana. son douz chantar. (et) afina. dreitz es qeu so meu
refragna.

Pois la rius de la fontaina
s'esclarzis, si con far sol,
e par la flors aigentina
e-l rossignoletz el ram
volf e refraing et aplan
son douz chantar et afina,
dreiz es q'eu so meu refragna.

II.

A mor de terra londana. p(er) uos totz. lo cors mi dol e non pocs.
trobar meizina. se noi ual uostre reclam ab atrag damor
douzana. dinz uergier. o sotz cortina. ab dezirada compag
nia

Amor de terra londana,
per vos totz lo cors mi dol
e non pocs trobar meizina
se no i val vostre reclam,
ab atrag d'amor douzana,
dinz vergier o sotz cortina
ab dezirada compaignia.

III.

P ois del tot men failaizina nom merauil seu naflam. qar
anc genser crestina. non fo ni deus non la uol jusena ni
serrazina. ben es cel pagutz de manna. qi ren de samor.
juazaignia.

Pois del tot m'en fail aizina
no-m meravil s'eu n'afiam
qar anc genser crestina
non fo, ni Deus non la vol,
jusena ni serrazina.
Ben es cel pagutz de manna,
chi ren de asmor juazaignia.

IV.

Mon cor deualer non fina. ai q(ue)lla es qeus plus am esai sel
uolers mengana. que sobre uoler lam tol plus tost sen uai
de rabina. et eu son can causa uana.las qi remaing en la
fagna.

Mon cor de valer non fina
aiquella es qe-us plus am
e sai sel volers m'engana
que sobrevoler la-m tol,
plus tost s'en vai de rabina
et eu son can causa vana,
las! qi remaing en la fagna.

V.

Ben agra bona setmana. qi de leisagues son uol qeduguessa
ni regina. non es qi de leis nos clam.bochauermeilla.
cungrana. e sembla roza despina. mescladab neu de montagna

Ben agra bona setmana
qi de leis agues son vol
qe duguessa ni regina
non es qi de leis nos clam,
boc?ha vermeilla cun grana
e sembla roza d?espina
mesclad?ab neu de montagna.

VI.

Senes breu de pargamina. en uiu mon chant part roam.empla
na lengua. romana. lai an. peirug p(er)sigol.ben sapcha.gentg.
peitavina. qe tot piteu(et) giana. ual mais p(er) leis (et)bretaigna

Senes breu de pargamina
envia mon chant part roam
en plana lengua romana
lai an Peir? Ug per Sigol.
Ben sapcha gentg peitavina,
qe tot Piteu et Giana
val mais per leis et Bretaigna.

- letto 411 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-a%C2%B2-4>